

MANUALE DI INSTALLAZIONE E MANUTENZIONE IT

POKYNY PRE INŠTALÁCIU A ÚDRŽBU SK

MANUEL D'INSTALLATION ET D'ENTRETIEN FR

MANUAL DE INSTALACIÓN Y USO ES



MP2 – HT



MICRODOS SRL

Sede legale: Via maestri del lavoro, 5
02010 Vazia (RI)

tel. +39 0746 229064

fax. +39 0746 221224

Web site: www.microdos.it

E-mail: info@microdos.it

Avvertenze

Leggere attentamente le avvertenze sotto elencate in quanto forniscono tutte le indicazioni necessarie per la sicurezza di installazione, uso e manutenzione

- Al momento del ricevimento assicurarsi dell'integrità della pompa e di tutte le sue componenti, in caso di anomalie avvisare immediatamente il personale qualificato prima di compiere qualsiasi operazione.
- Il presente manuale è da conservare con estrema cura per eventuali altre consultazioni.
- Prima di effettuare l'installazione della pompa accertarsi che i dati riportati nella targhetta adesiva posta sulla pompa corrispondano a quelli dell'impianto elettrico.
- Non manovrare l'apparecchiatura con mani o piedi bagnati.
- Non lasciare esposto l'apparecchio ad agenti atmosferici.
- L'apparecchiatura deve essere manovrata da personale qualificato.
- Qualora venissero riscontrate anomalie durante il funzionamento della pompa, interrompere l'alimentazione e rivolgersi ai nostri centri di assistenza per eventuali riparazioni.
- È indispensabile per un corretto funzionamento della pompa utilizzare parti di ricambio o accessori originali. Microdos si solleva da qualsiasi responsabilità per quanto riguarda eventuali guasti dovuti a manomissioni o utilizzo di ricambi e accessori non conformi.
- L'impianto elettrico deve essere conforme alle normative vigenti nel paese dove esso è realizzato.

La temperatura ambiente di utilizzo non deve superare i 45 °C. La temperatura minima dipenderà dal liquido da dosare che deve rimanere allo stato fluido.



Ogni intervento di manutenzione o riparazione deve essere eseguito con l'impianto isolato sia elettricamente che idraulicamente.



Durante le operazioni di manutenzione e riparazione di parti a contatto con prodotti chimici, utilizzare sempre le protezioni personali previste (guanti, grembiule, occhiali, ecc.).

Il mancato rispetto delle istruzioni può provocare danni alle apparecchiature e, in casi estremi, alle persone

**Normative di riferimento**

Le nostre pompe vengono costruite secondo le normative generali vigenti ed in conformità alle seguenti direttive europee:

- 2014/30/CE "compatibilità elettromagnetica"
- 2014/35/CE "direttiva di bassa tensione"

Ciò premesso riteniamo che per ottenere un'elevata affidabilità e una duratura funzionalità della pompa sia necessario seguire attentamente quanto riportato sul presente manuale in modo particolare per quel che riguarda la manutenzione.

Microdos declina da ogni responsabilità per qualunque intervento sull'apparecchiatura eseguito da personale non qualificato.

Upozornenie

Prosím, pozorne si prečítajte pokyny uvedené nižšie, poskytujú všetky informácie potrebné na inštaláciu, používanie a údržbu zariadenia.

- Po prevzatí čerpadla skontrolujte integritu čerpadla a všetky jeho komponenty; v prípade akýchkoľvek anomálií sa pred vykonaním akejkoľvek operácie poraďte s kvalifikovaným personálom.
- Starostlivo uschovajte túto príručku, aby ste do nej mohli v prípade potreby nahliadnuť.
- Pred inštaláciou čerpadla sa uistite, že elektrické údaje uvedené na štítku čerpadla zodpovedajú údajom vo vašom elektrickom zariadení.
- Na čerpadle nepracujte mokrymi rukami alebo nohami.
- Nevystavujte zariadenie pôsobeniu poveternostných podmienok.
- Zariadenie musí obsluhovať kvalifikovaná osoba.
- V prípade nesprávneho fungovania čerpadla ho vypnite a kontaktujte našu technickú pomoc pre prípadné opravy.
- Pre správne fungovanie je potrebné používať originálne náhradné diely a originálne príslušenstvo MICRODOS. Výrobca odmieta akúkoľvek zodpovednosť v súvislosti s poruchou v dôsledku neoprávneného zásahu alebo použitia nie originálnych náhradných dielov a príslušenstva.
- Elektrické zapojenie musí byť v súlade s predpismi krajiny, v ktorej je realizované.

Teplota miestnosti, v ktorej sa zariadenie používa, nesmie prekročiť 45 ° C. Minimálna teplota závisí od chemikálie, ktorá musí zostať v kvapalnom stave.



Všetku údržbu a všetky opravy treba vykonávať so zariadením izolovaným elektricky aj hydraulicky.



Pri údržbe a opravách dielov, ktoré prichádzajú do styku s chemikáliami, je nevyhnutné používať osobné ochranné pracovné pomôcky (rukavice, zásteru, okuliare, atď.). **Nedodržanie pokynov môže mať za následok poškodenie zariadenia a v extrémnych prípadoch zranenie osôb.**

**Konstrukčné normy**

Naše čerpadlá sú konštruované podľa súčasných všeobecných noriem vybavených značkou CE v súlade s nasledujúcimi európskymi smernicami:

- 2014/30/ES o „elektromagnetickej kompatibilitate“
- 2014/35/ES o „nízkom napätí“,

Na základe uvedených skutočností má výrobca za to, že na dosiahnutie vysokej spoľahlivosti a životnosti čerpadla je potrebné dôsledne dodržiavať ustanovenia tejto príručky, najmä pokiaľ ide o údržbu.

MICRODOS odmieta akúkoľvek zodpovednosť v súvislosti s akýmkoľvek zásahom do zariadenia zo strany nekvalifikovaného personálu.

Avertissement



Il est indispensable de se familiariser avec ce document pour des raisons de sécurité de l'installation, de l'opérateur et du SAV.

- Ce manuel doit être conservé après installation pour des consultations ultérieures.
- A réception du matériel, veuillez vous assurer que la pompe est en état de fonctionnement et qu'elle est complète; en cas de problème contacter un technicien qualifié avant de tenter toute intervention.
- Avant de commencer l'installation veuillez vérifier que les données électriques indiquées sur l'étiquette de la pompe soient compatibles avec le réseau électrique présent.
- Ne jamais intervenir sur l'appareil avec les mains et/ou pieds mouillés ou pieds nus.
- Ne pas laisser l'appareil ouvert et exposé aux agents externes.
- Toutes interventions sur ces appareils doivent être faites par du personnel qualifié.
- En cas de problèmes ou d'anomalies en cours de fonctionnement, débrancher l'appareil et contacter le SAV.
- Il est très important de toujours utiliser les pièces détachées d'origine.
- La société MICRODOS se dégage de toutes responsabilités dans le cas d'utilisation de pièces ou de matériaux non conformes et/ou incompatibles avec ces appareils.
- L'ensemble de l'installation électrique doit être conforme aux normes locales en vigueur.

La température ambiante d'utilisation ne doit pas dépasser 45 degrés celsius. La température min. dépend du liquide à doser qui doit toujours rester à l'état fluide.



Tout entretien ou de réparation doivent être effectués avec la plante isolé électriquement et hydrauliquement.



Pendant les opérations de maintenance et de réparation de pièces en contact avec des produits chimiques, utilisez toujours des mesures de protection (gants, tablier, lunettes, etc.).

Le non respect de ces instructions peut entraîner des dommages aux équipement et, dans les cas extrêmes, aux gens.



Normes de référence

Nos pompes sont réalisées suivant les normes générales de rigueur et de fonctionnement définies par les Directives européennes:

- 2014/30/CE «compatibilité électromagnétique» CE
- 2014/35/CE «directive sur la basse tension»

Pour obtenir les meilleurs résultats il est important de se rapporter toujours à ce manuel.

La Société MICRODOS se dégage de toutes responsabilités dans la mesure ou du personnel non qualifié interviendrait sur ces appareils.

Advertencias



Es muy importante leer atentamente las advertencias ya que proporcionan todas las indicaciones concernientes a la seguridad de instalación, uso y mantenimiento.

- Guardar debidamente este manual para consultas futuras.
- Al recibir la bomba dosificadora asegurarse que esta completa con los accesorios correspondientes; en caso de cualquier anomalía consultar a su distribuidor antes de cualquier otra operación.
- Antes de conectar la bomba verificar que las características indicadas en la placa de identificación de la bomba coinciden con las de la instalación eléctrica.
- No tocar el aparato con las manos o pies mojados, húmedos o descalzos.
- No dejar el aparato expuesto a los agentes atmosféricos.
- El equipo tiene que ser instalado y puesto en marcha por parte de un técnico especialista.
- En caso de malfuncionamiento de la bomba, apagarla, no manipularla y consultar a su distribuidor o centro de asistencia técnica para cualquier reparación.
- Es indispensable para un correcto funcionamiento de la bomba utilizar recambios originales.
- El fabricante no asumirá ninguna responsabilidad ante casos debidos a mala manipulación o utilización de repuestos y accesorios que no sean conformes.
- La instalación eléctrica deberá ajustarse a la normativa vigente en el país en que se realice la instalación.

Temperatura ambiente máx. de 45°C. La temperatura mínima dependerá del líquido a dosificar que debe permanecer en estado fluido.



Todo el mantenimiento o reparación debe realizarse con la planta aislada tanto eléctricamente como hidráulicamente.



Durante el mantenimiento y la reparación de las partes en contacto con productos químicos, utilice siempre las medidas de protección personal (guantes, delantal, gafas, etc.).

Ignorar las instrucciones puede resultar en daños al equipo y, en casos extremos, a las personas.



Normas de referencia

Nuestras bombas están construidas según la normativa vigente y la marca CE, conforme a las siguientes directivas europeas:

- 2014/30/CE compatibilidad electromagnética
- 2014/35/CE directiva de baja tensión

Para obtener una buena duración y fiabilidad de la bomba es necesario seguir este manual sobre todo en lo que corresponde al mantenimiento.

MICRODOS no asumirá ninguna responsabilidad por cualquier intervención sobre el equipo efectuado por personal que no esté cualificado.

I ACCESSORI IN DOTAZIONE
F ACCESSOIRES FOURNIS

SK ŠTANDARDNE DODÁVANÉ DOPLNKY
E ACCESORIOS SUMINISTRADOS



I Filtro di aspirazione	I Valvola iniezione	I 2m tubo aspirazione PVC	I 2m tubo mandata PE
SK Ventil na dne zásobníka	SK Vstrekovací ventil	SK 2m PVC hadica	SK 2m PE prívodná hadica
F Filtre d'aspiration	F Clapet d'injection	F 2m de tuyau d'aspiration (PVC)	F 2m de tuyau de refoulement (PE)
E Filtro de aspiración	E Válvula de inyección	E 2m tubo de aspiración (PVC)	E 2m tubo de impulsión (PE)



I PRODOTTO CHIMICO DA DOSARE

Controllare la compatibilità del prodotto chimico da dosare con l'allestimento idraulico della pompa. L'allestimento standard della pompa prevede tubo peristaltico in Santoprene, rullini in Delrin, raccordo iniezione e filtro di fondo con valvola al labbro in Viton. Nella versione di regolazione del pH, tale allestimento è adatto al dosaggio di Acido Solforico (H₂SO₄). Per dosaggi diversi da questo, contattare il rivenditore. L'acido cloridrico danneggia irreversibilmente la pompa e quindi non va usato. Il suo uso fa decadere la garanzia.

SK DÁVKOVANÉ CHEMIKÁLIE

Skontrolujte kompatibilitu dávkovanej chemikálie s hydraulickými komponentmi čerpadla. Štandardné vybavenie pozostáva zo santoprénovej peristaltickej hadice, valčekov Delrin, vstrekovacej armatúry a filtra dna zásobníka s ventilom Viton. Vo verzii čerpadla pre úpravu pH (MP2_HT pH / Rx) je toto nastavenie vhodné na dávkovanie kyseliny sírovej (H₂SO₄). Ak potrebujete dávkovať inú chemikáliu, kontaktujte svojho predajcu. Kyselina chlorovodíková vyvolá nevratné poškodenie čerpadla, preto by sa nemala používať. Jej použitím zaniká záruka.

F PRODUIT CHIMIQUE A DOSER

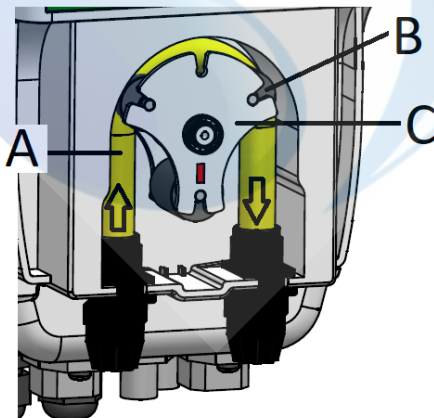
Vérifiez la compatibilité du produit chimique à doser avec la préparation hydraulique de la pompe. La pompe standard comprend un tube péristaltique en Santoprene, des rouleaux en Delrin, un raccord d'injection et un filtre d'aspiration avec une valve à lèvres en Viton. Dans la version pour l'ajustement du pH (MP2_HT pH/Rx), cette configuration est prévue pour une utilisation exclusive avec de l'acide sulfurique (H₂SO₄). Pour les dosages autres que ceux-ci, contactez votre revendeur. L'acide chlorhydrique endommagera irréversiblement la pompe et ne devrait donc pas être utilisé. Son utilisation invalide la garantie.

E PRODUCTO QUÍMICO A DOSIFICAR

Compruebe la compatibilidad del producto químico a dosificar con la preparación hidráulica de la bomba. La configuración estándar de la bomba incluye un tubo peristáltico Santoprene, rodillos Delrin, un accesorio de inyección y un filtro inferior con una válvula de labio Viton. En la versión de ajuste de pH, esta configuración es adecuada para la medición del ácido sulfúrico (H₂SO₄). Para otras dosis, contacte a su distribuidor. El ácido clorhídrico daña la bomba de manera irreversible y, por lo tanto, no debe utilizarse. Su uso anulará la garantía.

I PRINCIPIO DI FUNZIONAMENTO
F PRINCIPE DE FONCTIONNEMENT

SK PRINCÍP PREVÁDZKY
E PRINCIPIO DE FUNCIONAMIENTO



I .Il principio di funzionamento della pompa peristaltica si fonda sulla pressione e successivo rilascio del tubo (A) ad opera del rullino (B) montato sul porta-rullini (C). Questo a sua volta è messo in movimento dal motore.

La duplice azione di pressione e rilascio del tubo genera una forza di aspirazione lungo lo stesso che fa adescare il liquido e lo guida in mandata. La portata dipende dalla velocità del motore e dalla sezione del tubo.

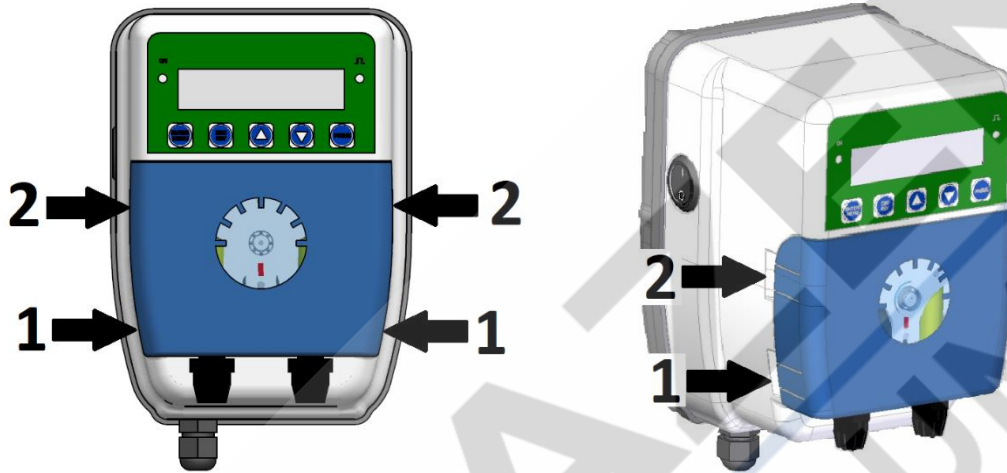
SK Princíp fungovania peristaltického čerpadla je založený na stlačení a uvoľnení hadice (A) pomocou držiaka valca (C), ktorým pohybuje motor. Dvojité pôsobenie stlačenia a uvoľnenia hadice vytvára saciu silu pozdĺž hadice, ktorá nasáva chemikáliu a vytlačá ju na výstup. Prietok závisí od rýchlosti otáčania motora a od priemeru hadice.

F La pompe se fonde sur des principes de fonctionnement des pompes péristaltiques qui exploitent l'élasticité d'un tuyau (A), qui, écrasé le long d'une paroi par un rouleau (B), monté sur un rotor (porte-rouleau (C)), provoquant une dépression à l'intérieur du tuyau même et grâce à laquelle se produit une aspiration de fluide. Un deuxième rouleau, au moment où le premier se dégage du tuyau, écrase le même de sorte que le fluide précédemment aspiré soit porté en refoulement au dehors de la pompe.

E El principio de funcionamiento de la bomba peristáltica se funda en la presión y la liberación del tubo (A) montado sobre unos rodillos (B) y portarrodillo (C). La presión y liberación del tubo con la rotación de los rodillos, aspira el líquido y lo empuja hacia delante. El caudal depende de la velocidad del motor y de la sección del tubo.

I APERTURA DEL VETRINO TRASPARENTE
F OUVERTURE DEL COUVERCLE TRANSPARENT

SK OTVORENIE PRIEHLADNÉHO KRYTU
E APERTURA DE LA TAPADERA TRANSPARENTE



I APERTURA DEL VETRINO TRASPARENTE

Il vetrino trasparente è stato progettato per essere agganciato rapidamente e senza l'ausilio di viti.
Per togliere il vetrino basta sollevare leggermente i lembi 1 di figura e poi quelli 2.
Per rimettere in sede il vetrino è sufficiente poggiarlo in corrispondenza dei lembi 1 e 2 ed esercitare una lieve pressione.

SK OTVORENIE PRIEHLADNÉHO KRYTU

Priehladný kryt je možné pripevniť rýchlo a bez použitia skrutiek.
Na odstránenie krytu jednoducho nadvihnite klapky č. 1 uvedené na obrázku a potom klapky č. 2.
Ak chcete kryt umiestniť späť na svoje miesto, stačí ho umiestniť v súlade s klapkami 1 a 2 a vyvinúť mierny tlak.

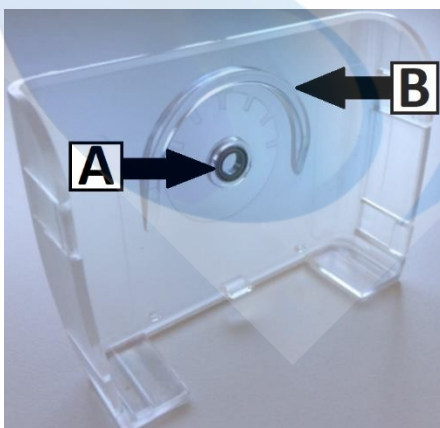
F OUVERTURE DEL COUVERCLE TRANSPARENT

Le couvercle transparente a été conçue pour être fixée rapidement et sans utiliser de vis.
Pour retirer le couvercle, soulevez simplement les rabats 1 de la figure, puis les 2.
Pour remettre le couvercle en place, il suffit de la placer en correspondance avec les rabats 1 et 2 et d'exercer une légère pression.

E APERTURA DE LA TAPA TRANSPARENTE

La tapa transparente ha sido diseñada para ser sujetada rápidamente y sin el uso de tornillos.
Para quitar la tapa, simplemente levante las aletas 1 en la figura y luego las 2 unidades.
Para volver a colocar la tapa en su lugar, es suficiente colocarla en correspondencia con las aletas 1 y 2 y ejercer una ligera presión.

I CARATTERISTICHE DEL VETRINO TRASPARENTE **SK** CHARAKTERISTIKY PRIEHLADNÉHO KRYTU
F CARACTÉRISTIQUES DE LA COUVERTE TRANSPARENT
E CARACTERÍSTICAS DE LA TAPA TRANSPARENTE PRINCIPIO DE FUNCIONAMIENTO

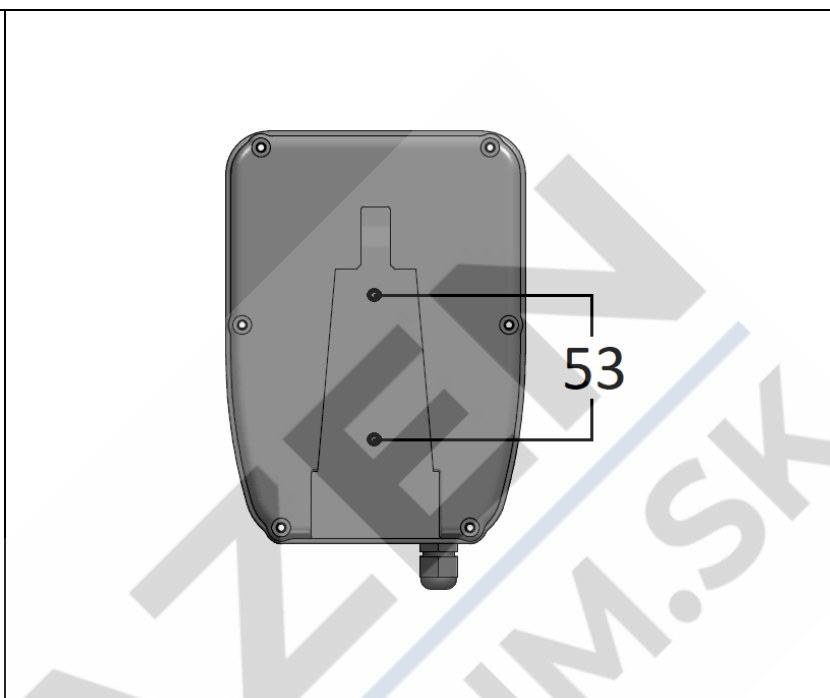
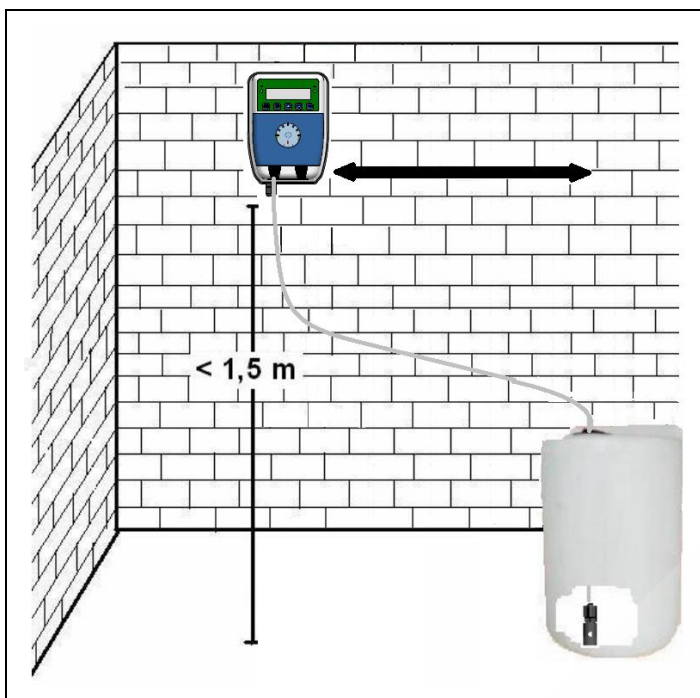


I Il vetrino trasparente va tenuto agganciato alla pompa perché permette attraverso la campana B di guidare e tenere in sede il tubo peristaltico. Il cuscinetto posto in posizione A, inoltre ha la funzione di centraggio dell'albero motore.

SK Priehladný kryt by mal byť pripevnený k čerpadlu, pretože umožňuje vodiacemu prvku B udržať peristaltickú trubicu na svojom mieste. Ložisko umiestnené v polohe A má tiež centrovaciu funkciu hriadeľa motora.

F La couverte transparente doit rester attachée à la pompe car elle permet à la cloche B de guider et de maintenir le tube péristaltique en place. Le roulement placé en position A a également la fonction de centrage du vilebrequin.

E La tapa transparente debe mantenerse unida a la bomba porque permite que el grosor B guíe y sostenga el tubo peristáltico en su lugar. El cojinete colocado en la posición A también tiene la función de centrado dell' eje motor.



I Norme generali. Eseguire l'installazione come segue:

- sulla staffa di fissaggio a muro
- Al di sopra del livello del liquido da dosare, ad un'altezza massima di 1,5 metri. In caso di necessità di posizionare la pompa al di sotto del livello del liquido (sotto battente), onde evitare problemi di sifone, utilizzare sempre la valvola d'iniezione o una valvola di contropressione.
- Non installare la pompa al di sopra del serbatoio in presenza di liquidi che emanano esalazioni, a meno che esso non risulti chiuso ermeticamente.
- Ad una temperatura massima di 45 °C, in ambiente asciutto e facilmente accessibile ad operatore per effettuare la manutenzione periodica.

SK Všeobecné pravidlá. Nainštalujte čerpadlo:

- na konzolu pre montáž čerpadla na stenu
- vo vhodnej výške nad chemikáliou, najviac do výšky 1,5 metra. Ak je potrebné nainštalovať čerpadlo pod hladinou chemikálie, treba použiť vstrekovací ventil alebo spätný ventil.
- Čerpadlo neinštalujte nad nádrž kvapalín, z ktorej unikajú výpary, pokiaľ nie je hermeticky uzavretá.
- pri maximálnej teplote 45 ° C, na vetranom mieste ľahko prístupnom prevádzkovateľovi na účely pravidelnej údržby.

F Normes generales

- Utilisez les 2 vis fournies pour accrocher le support de fixation sur le mur .
- Monter l'appareil au maximum 1,5 mètres au dessus du niveau du bidon de produit à doser et en cas de nécessité de positionner la pompe par-dessous le niveau du liquide, sous battant, afin qu'éviter problèmes de siphon utiliser toujours un clapet d'injection ou un clapet de contropression afin d'éviter tout problème de siphonner.
- Ne pas installer la pompe au dessus du bac en présence de liquides desquels se dégagent des exhalations.
- Monter dans un local bien aéré à une maximum température de 45 °C et dans une position qui facilite l'accès du SAV

E Normas generales. Montar la bomba:

- sobre la escuadra de fijación mural
- por encima del nivel del líquido que se va a dosificar dentro del límite máximo de 1,5 metros, si la instalación necesita de colocar la bomba por debajo del nivel del líquido y para evitar problemas de sifón, utilizar siempre la válvula de inyección o una válvula anti-retorno.
- nunca instalar la bomba dosificadora sobre el depósito o directamente sobre su vertical, en el caso de líquidos que emanan vapores agresivos, a menos que dicho depósito esté herméticamente cerrado.
- instalar en un lugar seco a una temperatura máxima de 45° C y fácilmente accesible para efectuar las operaciones de mantenimiento

I COLLEGAMENTO ELETTRICO

F BRANCHEMENT ELECTRIQUE

SK ELEKTRICKÉ ZAPOJENIE

E CONEXIÓN ELÉCTRICA

I ATTENZIONE !!!!!!!!!!!!! Verificare che l'impianto di terra sia perfettamente funzionante e corrispondente alle normative vigenti. Accertarsi della presenza di un interruttore differenziale ad alta sensibilità (0.03 A). Verificare che i valori di targa della pompa siano compatibili con quelli della rete elettrica. Connettere i fili di alimentazione elettrica all'impianto elettrico e verificare l'accensione del display. Non installare mai la pompa direttamente in parallelo a carichi induttivi (es.: motori) ma se necessario usare un "relè" (teleruttore). All'interno della pompa sono presenti due protezioni: un varistore ed un fusibile.

SK POZOR !!!!!!!!!!!!! Uistite sa, že uzemňovací systém zdroja napájania je plne funkčný a zodpovedá príslušným právnym predpisom. Odporúča sa tiež použiť istič s vysokou citlivosťou (0,03 A). Skontrolujte, či sú nominálne hodnoty čerpadla kompatibilné s hodnotami

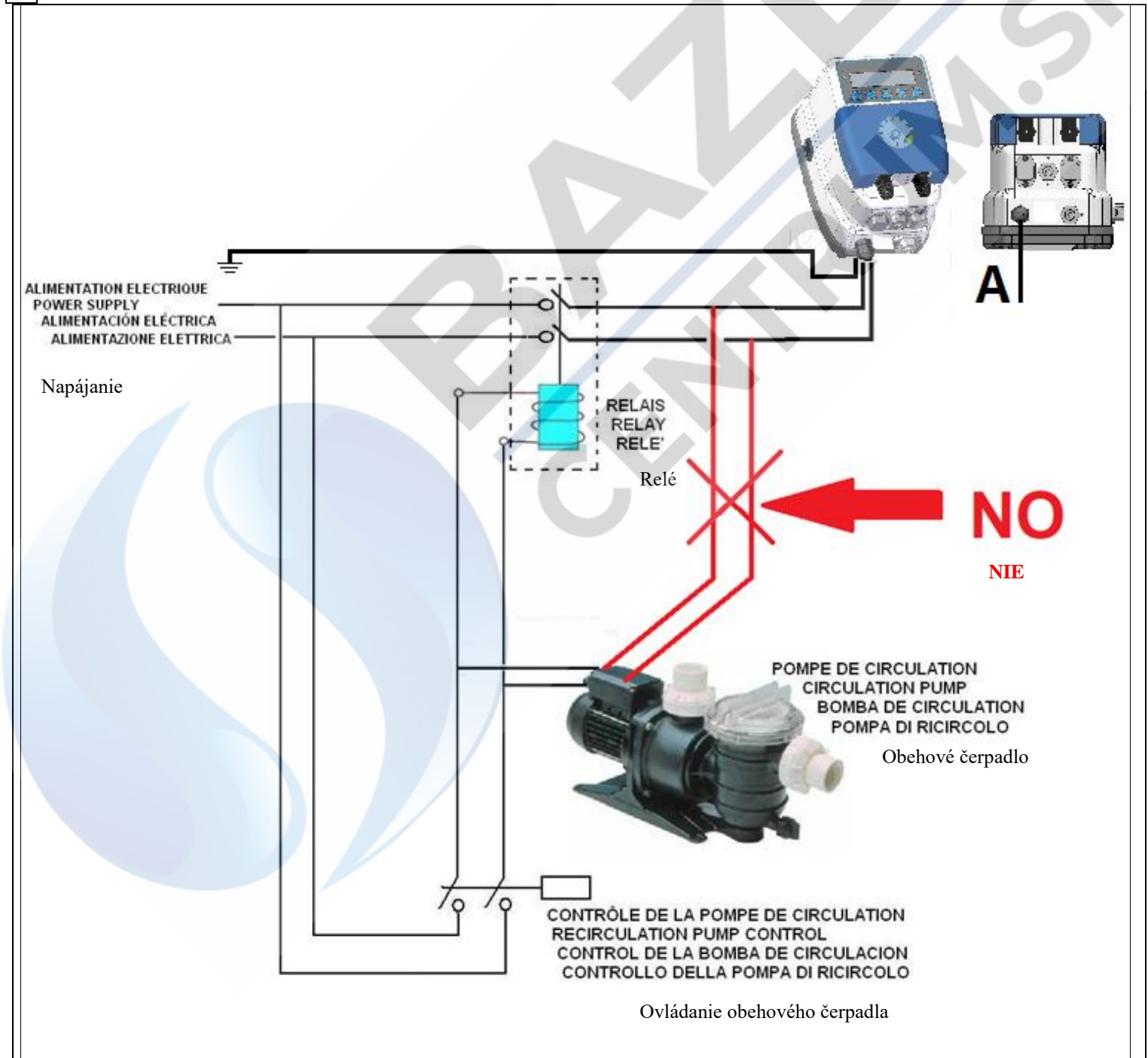
elektrického napájania. Pripojte elektrický kábel k napájaciemu zdroju a skontrolujte osvetlenie displeja. Nikdy neinštalujte čerpadlo paralelne na induktívne záťaž (napr. motory), ale ak je to nevyhnutne potrebné, použite „relé“. Vo vnútri čerpadla sú dve ochrany: varistor a poistka.

F **ATTENTION!!!!!!!!!!** Vérifiez que le système de mise à la terre est bien efficace et correspondante aux normes en vigueur. Un interrupteur différentiel à haute sensibilité (0,03 A) est également recommandée. Vérifiez que les valeurs nominales de la pompe sont compatibles avec celles du réseau. Branchez les fils d'alimentation électrique au réseau et vérifiez l'affichage du display de la pompe. Ne jamais installer la pompe en parallèle à des charges inductives (p.ex. moteurs) mais, si vous avez vraiment besoin, utiliser un «relais».

À l'intérieur de la pompe, il ya deux protections: une varistance et un fusible.

E **ATENCIÓN!!!!!!!!!!** Controlar que el sistema de puesta a tierra es completamente funcional y que corresponde a las leyes. También asegurarse de la presencia de un interruptor diferencial de sensibilidad 0.03 A. Verificar que los valores nominales de la bomba son compatibles con los de la red eléctrica. Conecte los cables de alimentación eléctrica a la red y controlar que la pantalla de la bomba está iluminada. Nunca instale la bomba en paralelo a las cargas inductivas (motores, por ejemplo), pero, si es estrictamente necesario, utilice un "relé" Dentro de la bomba hay dos protecciones: un varistor y un fusible

- I** COLLEGAMENTO ELETTRICO IN PISCINA SENZA INGRESSO DI ENABLE
- SK** ELEKTRICKÉ ZAPOJENIE V BAZÉNE BEZ VSTUPU "ENABLE" (POVOLENIE)
- F** BRANCHEMENT ELECTRIQUE DANS LA PISCINE SANS ENABLE
- E** CONEXIÓN ELÉCTRICA CONEXION ELECTRICA EN LA PISCINA SIN ENABLE



IT ! ATTENZIONE! La pompa deve iniettare quando l'acqua scorre attraverso l'impianto di filtrazione. Verificare che i valori di targa di alimentazione elettrica corrispondano a quelli dell'impianto. Per non danneggiare la scheda elettronica non collegare l'alimentazione elettrica direttamente in parallelo all'alimentazione elettrica della pompa di ricircolo ma utilizzare sempre un teleruttore/relè. L'avvenuta accensione della pompa è confermata dall'accensione del display.

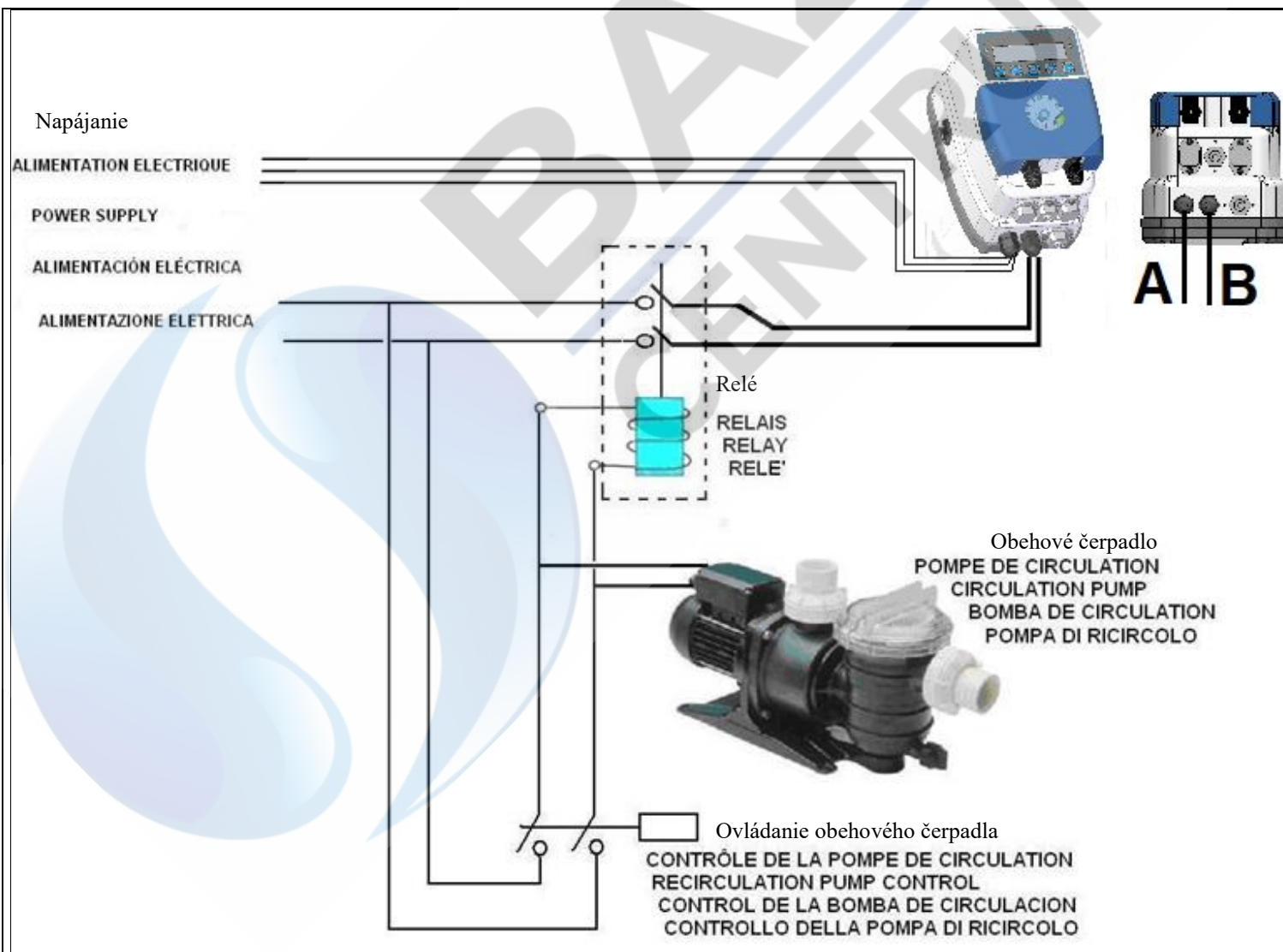
SK ! POZOR! Čerpadlo by sa malo vstrekoval, keď voda preteká potrubím. Overte, či sú hodnoty na štítku čerpadla kompatibilné so zdrojom napájania Aby ste predišli poškodeniu elektrických obvodov, neinštalujte napájanie čerpadla priamo paralelne s napájaním filtračného čerpadla, ale použite relé. Fungovanie čerpadla potvrdzuje rozsvietený stav displeja.

FR ! IMPERATIF ! La pompe ne doit injecter que lorsque de l'eau circule dans la canalisation. Vérifiez que le système de mise à la terre est bien efficace et correspondante aux normes en vigueur. Un interrupteur différentiel à haute sensibilité (30mA) est également recommandé.

Vérifier que les valeurs inscrites sur la plaque d'identification de la pompe sont compatibles avec celles de l'alimentation électrique Afin d'éviter d'endommager la pompe, ne pas l'installer directement en parallèle de l'alimentation électrique de la pompe de filtration mais utiliser un « relais ». La mise sous tension de la pompe est confirmée par l'allumage de l'affichage.

ES ! ATENCIÓN! La bomba debe inyectar cuando el agua fluye a través de la tubería. Verificar que los valores nominales de potencia corresponden a las de la instalación eléctrica. Para evitar daños en la placa de circuito no conectar directamente l'alimentación de la bomba a l'alimentación de la bomba de circulación, pero siempre use un contactor / relé. Véase la figura La bomba está activada cuando el display se ilumina.

- I** COLLEGAMENTO ELETTRICO IN PISCINA CON INGRESSO DI ENABLE
- SK** ELEKTRICKÉ ZAPOJENIE V BAZÉNE SO VSTUPOM "ENABLE" (POVOLENIE)
- F** BRANCHEMENT ELECTRIQUE DANS LA PISCINE AVEC ENABLE
- E** CONEXIÓN ELÉCTRICA CONEXION ELECTRICA EN LA PISCINA CON ENABLE



I ! ATTENZIONE! La pompa deve iniettare quando l'acqua scorre attraverso l'impianto di filtrazione. Verificare che i valori di targa di alimentazione elettrica corrispondano a quelli dell'impianto. Il cavo di alimentazione elettrica della pompa è il cavo A.

L'avvenuta accensione della pompa è confermata dall'accensione del display. Il cavo di consenso al dosaggio è il cavo B che va installato in parallelo con l'alimentazione elettrica della pompa di filtrazione/ricircolo. Per non danneggiare la scheda elettronica non collegare l'abilitazione elettrica B direttamente in parallelo all'alimentazione elettrica della pompa di ricircolo ma utilizzare sempre un teleruttore/relé.

SK ! POZOR! Čerpadlo by sa malo vstrekoval, keď voda preteká potrubím. Overte, či sú hodnoty na štítku čerpadla kompatibilné so zdrojom napájania Použite napájací kábel A. Fungovanie čerpadla potvrdzuje rozsvietený stav displeja. Kábel B je kábel, ktorý dáva čerpadlu povolenie na dávkovanie a musí byť pripojený paralelne so zdrojom napájania filtračného čerpadla. Aby ste predišli poškodeniu elektrických obvodov, neinštalujte kábel B čerpadla priamo paralelne s napájaním filtračného čerpadla, ale použite relé.

F ! IMPERATIF ! La pompe ne doit injecter que lorsque de l'eau circule dans la canalisation. Vérifier que les valeurs inscrites sur la plaque d'identification de la pompe sont compatibles avec celles de l'alimentation électrique. Le câble d'alimentation est le câble A. L'allumage de la pompe est confirmé par l'allumage de l'affichage. Le câble du consentement au dosage est le câble B qui doit être connectée en parallèle avec la pompe de circulation. Afin d'éviter des dommages à la carte, ne pas l'installer le câble du consentement B en parallèle à l'alimentation de la pompe de circulation mais utiliser un « relais ».

E ! ATENCIÓN! La bomba debe inyectar cuando el agua fluye a través de la tubería. Verificar que los valores nominales de potencia corresponden a las de la instalación eléctrica. El cable de la alimentación de la bomba es el cable A. La bomba está activada cuando el display se ilumina. El cable que permite la dosificación es el cable B que debe ser conectado en paralelo con la bomba de recirculación. Para evitar daños en la placa de circuito no conectar directamente cable de habilitación B de la bomba a l'alimentación de la bomba de circulación, pero siempre use un contactor / relé. Véase la figura

I COLLEGAMENTO IDRAULICO
F BRANCHEMENT HYDRAULIQUE

SK HYDRAULICKÉ ZAPOJENIE
E CONEXIÓN HIDRÁULICA



I ATTENZIONE!!!!!!!

Prima di effettuare qualsiasi operazione di messa in servizio della pompa è necessario prendere visione delle schede tossicologiche di sicurezza del prodotto da dosare al fine di definire i comportamenti ed i dispositivi di sicurezza individuali (D.P.I) più idonei.

SK POZOR !!!!!!!!

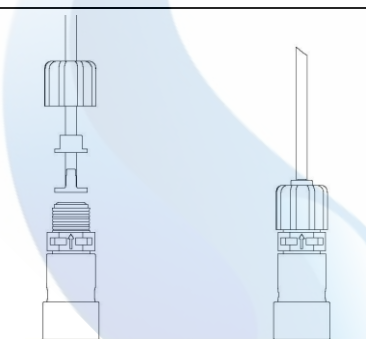
Pred akoukoľvek činnosťou na čerpadle si pozorne si prečítajte karty bezpečnostných údajov dávkovanej chemikálie, aby bolo možné určiť príslušné bezpečnostné opatrenia a bezpečnostné zariadenia určené na použitie.

F ATTENTION!!!!!!!

Avant d'effectuer opération quelconque de messe en service de la pompe est nécessaire de prendre vision des fiches toxicologiques de sûreté du produit à doser afin de définir les comportements et les dispositifs de sûreté individuelle plus indiqué.

E ATENCIÓN!!!!!!!

Antes de efectuar cualquiera operación de misa en servicio de la bomba es necesaria examinar las fichas toxicológicas de seguridad del producto que dosificar para definir los comportamientos y los aparatos de seguridad localicé más idóneos.



I Filtro di fondo

Collegare il tubo di aspirazione in PVC (trasparente) al filtro di fondo avendo cura di inserire nel tubo prima la ghiera, poi il ferma tubo ed infine il cono, quest'ultimo dentro il tubo, fino in fondo. Avvitare la ghiera ed inserire il filtro di aspirazione sul fondo del contenitore che contiene il prodotto chimico da dosare. Nel caso di utilizzo della sonda di livello (optional), essa va collegata al filtro per mezzo della staffa in dotazione.

SK Filter dna zásobníka

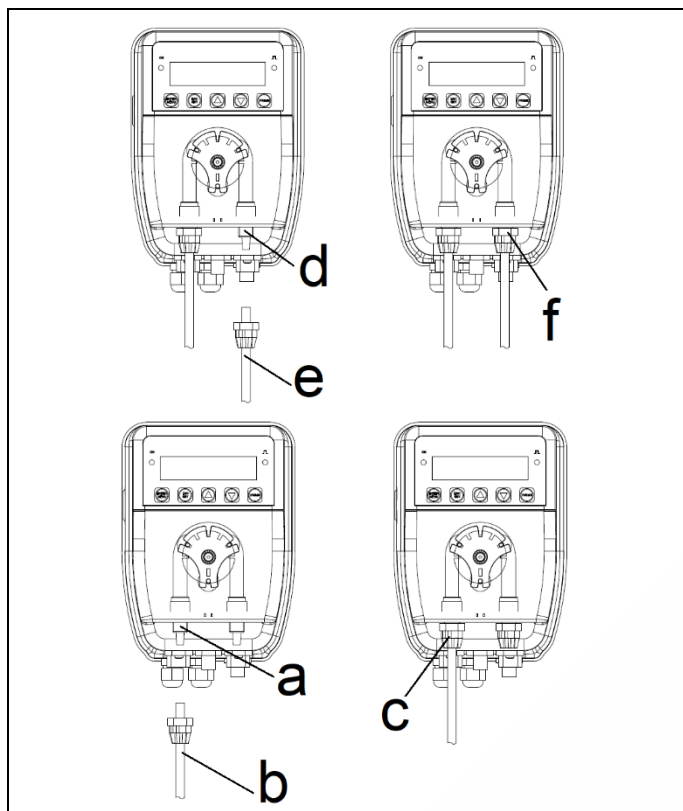
Pripojte saciu trubicu (priehľadné PVC) k dodávanému filtru dna. Dbajte na to, aby ste vložili hadicu a najprv maticu, až potom ochranný kryt hadice a nakoniec hadicový spoj - tento je posledný diel v hadici pred jej koncom. Maticu zaskrutkujte a filter dna vložte do nádrže na odsávanie kvapaliny. Sondu hladiny (voliteľná) treba pripojiť k filtru pomocou dodaného podporného dielu.

F Filtre d'aspiration

Lier le tuyau d'aspiration (PVC Cristal moelleux) au filtre de fonde en dotation. linsérer dans le tuyau premier l'embout, puis le tuyau arrêté et finalement le cône, ce dernier dans le tuyau, au point d'au bout. Visser l'embout et insérer le filtre d'aspiration sur le fond du récipient qui contient le produit chimique à doser. Dans le cas d'utilisation de la sonde de niveau, il faut la lier au filtre à travers l'étrier en dotation.

E Filtro de aspiración

Conectar el tubo de aspiración (PVC transparente) al filtro suministrado teniendo cura de insertar en el tubo primero la tuerca, luego el firme tubo y por fin el cono, este último dentro del tubo, hasta el final. Atornillar la tuerca e insertar el filtro de aspiración sobre el fondo del contenedor que contiene el producto químico que dosificar. En el caso de empleo de la sonda de nivel (optional), ella va unido al filtro a través del estribo en dotación.



I Aspirazione: Collegare il tubo di aspirazione (b) al raccordo di aspirazione (a). Serrare la ghiera (c).

Mandata: Collegare il tubo di mandata (e) al raccordo di mandata (d). Serrare la ghiera (f).

SK Nasávanie: Pripojte hadicu nasávania (b) na vsuvku nasávania (a). Utiahnite maticu (c).

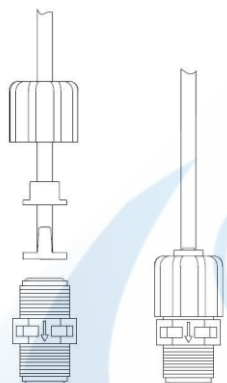
Výtlak: Pripojte hadicu výtlaku (e) na vsuvku výtlaku (d). Utiahnite maticu (f).

F Aspiration: Lier le tuyau d'aspiration (b) au raccord d'aspiration (a). Fermer l'embout (c).

Refoulement : Lier le tuyau de refoulement (e) au raccord de refoulement (d). Fermer l'embout (f).

E Aspiración: Conectar el tubo (b) al record de aspiración (d). Cerrar la tuerca (c).

Impulsión: Conectar el tubo (e) al record de impulsión (d). Cerrar la tuerca (f).



I Valvola d'iniezione : Il collegamento della pompa all'impianto deve essere fatto sempre e comunque tramite la valvola di iniezione in dotazione. Dopo aver applicato sulla condotta dell'impianto da trattare un raccordo 1/2" Gf nel punto dove effettuare l'iniezione del prodotto, guarnire la valvola di iniezione con del teflon e inserirla nella tubazione. Svitare la ghiera, far passare il tubo di mandata (Polietilene rigido), attraverso di essa, quindi il ferma tubo ed infine inserire il tubo fino in fondo sull'attacco conico. Bloccare il tutto serrando bene la ghiera. Collegare l'altra estremità del tubo alla mandata della pompa (raccordo di mandata D) ripetendo le operazioni come descritto per l'aspirazione.

SK Vstrekovací ventil: Pripojenie čerpadla k potrubiu treba vždy vykonať pomocou dodávaného vstrekovacieho ventilu. Po aplikácii 1/2 "Gf vsuvky na rúrku potrubia v v mieste vstrekovania chemikálie nasadíte na závit vstrekovacieho ventilu trochu teflónu a zaskrutkujete ventil do rúrky. Odskrutkujete maticu a preplachujete dodávanú polyetylénovú hadicu cez ňu, potom ochranný kryt hadice a nakoniec zatlačíte hadicu do kuželového spojenia otáčaním až do konca. Zaskrutkujete maticu. Pripojte druhý koniec polyetylénovej hadice k vsuvke výtláčnej strany čerpadla (vsuvka výtlaku D) podľa rovnakých pokynov ako pri strane nasávania.

F Clapet d'injection : Il faut faire le branchement de la pompe à l'installation toujours à travers le clapet d'injection en dotation. Après avoir appliqué sur la conduite de l'installation à traiter un raccord 1/2" Gf dans le point où effectuer l'injection du produit, équiper le clapet d'injection avec du téflon et l'introduire dans la conduite Dévisser l'embout, faire passer le tuyau de refoulement (Polyéthylène rigide) , à travers d'elle, donc l'adaptateur et finalement insérer le tuyau fin au bout sur l'attaque conique. Bloquer le tout en serrant bien l'embout. Lier l'autre extrémité du tuyau au refoulement de la pompe (raccord de refoulement D) en répétant les opérations coma décrit pour l'aspiration.

E Válvula de inyección : La conexión de la impulsión de la bomba a la instalación tiene que hacerse siempre a través de la válvula de inyección, en dotación. Después de haber aplicado sobre el conducto de la instalación a tratar un racor 1/2" Gf en el punto dónde efectuar la inyección del producto, colocar teflón a la válvula de inyección y roscarla en la tubería. Destornillar la tuerca, hacer pasar el tubo de impulsión (Polietileno rígido), por de ella por lo tanto el adaptador y por fin insertar hasta el final el tubo sobre el ataque cónico. Bloquear apretando firmemente la tuerca. Conectar el otro extremo del tubo de impulsión a la impulsión de la bomba (record de impulsión D) repitiendo la operación como se indica arriba.

I Norme generali

Le operazioni periodiche di manutenzione sono di fondamentale importanza sia per il buon funzionamento della pompa che per la durata della stessa nel tempo. Vanno effettuate in modo sistematico e scrupoloso rispettando alla lettera i consigli che sono riportati di seguito.

- Controllare periodicamente il livello del serbatoio contenente la soluzione da dosare, onde evitare che la pompa funzioni a vuoto
- Controllare che nei tubi di aspirazione e mandata non ci siano impurità di alcun tipo perché potrebbero causare un danneggiamento al tubo del corpo pompa e allo stesso tempo un'anomalia nella portata.
- Controllare regolarmente il funzionamento della pompa, soprattutto per liquidi particolarmente aggressivi, e lo stato del filtro, il cui intasamento può provocare la diminuzione della portata.

SK Poznámky k všeobecnej údržbe

Pravidelná údržba je nevyhnutná, ak má čerpadlo fungovať správne po dlhú dobu.

Treba prísne dodržiavať nasledujúce pokyny:

- Pravidelne kontrolujte hladinu v chemickej nádrži, aby ste predišli prevádzke čerpadla bez kvapaliny.
- Skontrolujte nasávacie a výtlačné rúrky, v ktorých môže prítomnosť nečistôt spôsobiť poškodenie hadice hlavy čerpadla a súčasne nízky prietok.
- Pravidelne preverujte fungovanie čerpadla, najmä ak dávkuje agresívne chemikálie a stav filtra, ktorého upchatie môže znížiť prietok.

F Normes générales

Les opérations périodiques d'entretien sont très importantes pour le bon fonctionnement de la pompe ainsi que pour la durée de la même. Il faut les effectuer de manière systématique et méticuleuse, en suivant les conseils suivants.

- Contrôler périodiquement le niveau du réservoir qui contient la solution à doser, afin d'éviter que la pompe ne marche à vide.
- Contrôler que les tuyaux d'aspiration et de refoulement ne contiennent pas d'impuretés, parce que celles-ci pourraient endommager le tuyau du corps de la pompe et engendrées une anomalie dans le refoulement.
- Contrôler régulièrement le fonctionnement de la pompe, en contrôlant l'état du filtre, dont l'engorgement peut causer la diminution du débit.

E Normas generales

Las operaciones periódicas de mantenimiento son de fundamental importancia para un correcto funcionamiento de la bomba y para la duración de la misma en el tiempo. Deben ser efectuadas de manera sistemática y respetando escrupulosamente los siguientes consejos.

- Controlar periódicamente el nivel del depósito que contiene la solución a dosificar, para evitar que funcione con el depósito vacío.
- Controlar que en el tubo de aspiración y de impulsión no haya impurezas ya que podría causar un deterioro en el tubo de cuerpo de la bomba.
- Controlar regularmente el funcionamiento de la bomba, sobretodo en líquidos particularmente agresivos, y el estado del filtro de fondo.

I SOSTITUZIONE PARTI DI NORMALE USURA

F SUBSTITUTIONS DES PARTIES SOUMISES À USURE

SK VÝMENA OPOTREBOVANÝCH DIELOV

E SUSTITUCIONES DE LAS PARTES DE USO NORMAL



I Prima di qualsiasi intervento scollegare la pompa dalla rete di alimentazione!

SK Pred akoukoľvek činnosťou na čerpadle ho odpojte od napájania!

F Avant d'effectuer opération quelconque de la pompe est nécessaire de lever l'alimentation électrique

E Antes de efectuar cualquiera operación de la bomba es necesaria desconectar la bomba de la red de alimentación!



IT Il tubo peristaltico è una parte di normale usura e va sostituito almeno 1 volta l'anno.

La sonda di misura è una parte di normale usura in quanto subisce un naturale invecchiamento in funzione delle condizioni di utilizzo. Per questo motivo non rientra nelle parti in garanzia.

SK Peristaltická hadica je spotrebný diel, ktorý treba vymeniť po uplynutí minimálne 1 roka.

The measuring probe is regarded as a replacing worn part too in fact it undergoes a natural aging depending on its use, therefore it does not fall under the warranty.

FR Le tube péristaltique est une pièce d'usure. De par le principe de fonctionnement de la pompe, il s'use et doit être remplacé au moins 1 fois par an. Il ne rentre donc pas dans le cadre de la garantie.

La sonde de mesure est une pièce d'usure. Elle subit en effet un vieillissement naturel lié à son utilisation. Elle ne rentre donc pas dans le cadre de la garantie.

ES El tubo es una parte de uso normal y tiene que ser reemplazado después de mínimo 1 año.

La sonda de medición se considera como una parte de uso normal en el hecho de que sufre un envejecimiento natural en función de su uso, por lo que no entra dentro de la garantía.

**I Sostituzione fusibile.**

Procedere come segue : 1)Svitare le 8 viti di fissaggio della cassa con un giravite taglio a croce. 2) Aprire la parte anteriore e posteriore. 3) Sostituire il fusibile che è ben visibile sul circuito. 4)Rimontare il tutto.

SK Výmena poistky.

Postupujte nasledovne:

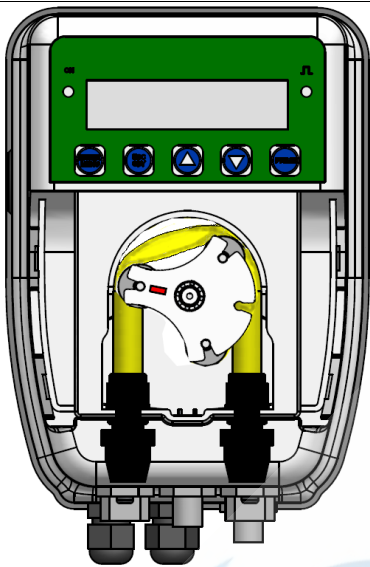
1) Odskrutkujte 8 upevňovacích skrutiek škatule. 2) Otvorte prednú a zadnú časť krabice. 3). Vymeňte dobre viditeľnú poistku. 4) Zmontujte všetky diely

F Substitution fusible.

Procéder de la manière suivante: 1) Dévisser les 8 vis de fixation de la caisse.2) Ouvrir la partie antérieure et postérieure 3) Remplacer le fusible qui est bien visible sur le circuit. 4) Remonter le tout.

E Sustitución fusible

Proceder como sigue: 1)Destornillar los 8 tornillos de fijación de la caja. 2) Abrir la parte anterior y posterior. 3) Sustituir el fusible que se puede ver en el circuito. 4) Montar de nuevo todas las partes.

**I Stoccaggio della pompa dopo l'uso**

Al momento di stoccare il dispositivo dopo l'uso dosare acqua pulita per sciacquare il tubo e posizionare il portarullino nella posizione di figura girandolo in senso orario. Riferirsi alla figura a lato.

SK Skladovanie čerpadla

Ak chcete čerpadlo uskladniť (napríklad v zime), musíte chrániť peristaltickú hadicu. Odporúča sa dávkovať čistú vodu, aby sa zabránilo chemickému poškodeniu hadice pri skladovaní čerpadla. Otočte držiak valca v smere hodinových ručičiek, aby sa čerpadlo posunulo do polohy na obrázku, v skutočnosti sa odporúča nestlačiť hadicu v blízkosti nasávania.

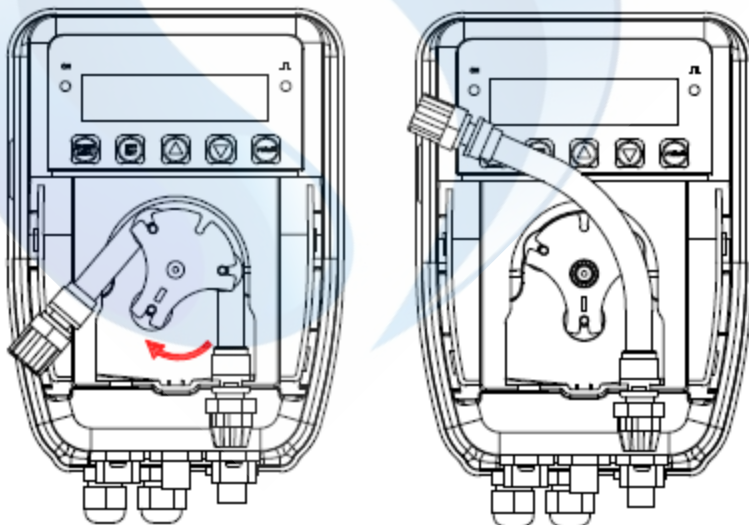
F Hivernage de la pompe

Le tube de la pompe est l'élément à protéger lors de la mise en hivernage de l'installation. Il est préférable de pomper de l'eau claire pour rincer le tube pour éviter l'attaque chimique au repos.

Afin de ne pas presser le tube dans la partie qui aspire le produit veuillez, si nécessaire tourner le porte galet dans le sens horaire pour l'orienter comme indiqué.

E Mantenimiento de la bomba

El tubo de la bomba es el elemento que hay que proteger en el momento del paro de funcionamiento de la instalación. Es preferible bombear agua clara para enjuagar el tubo y evitar el ataque químico al descanso. Con el fin de no dañar el tubo en la parte por la que aspira el producto, si es necesario girar el portarodillo se debe hacer en el sentido horario para orientarla como indicada.

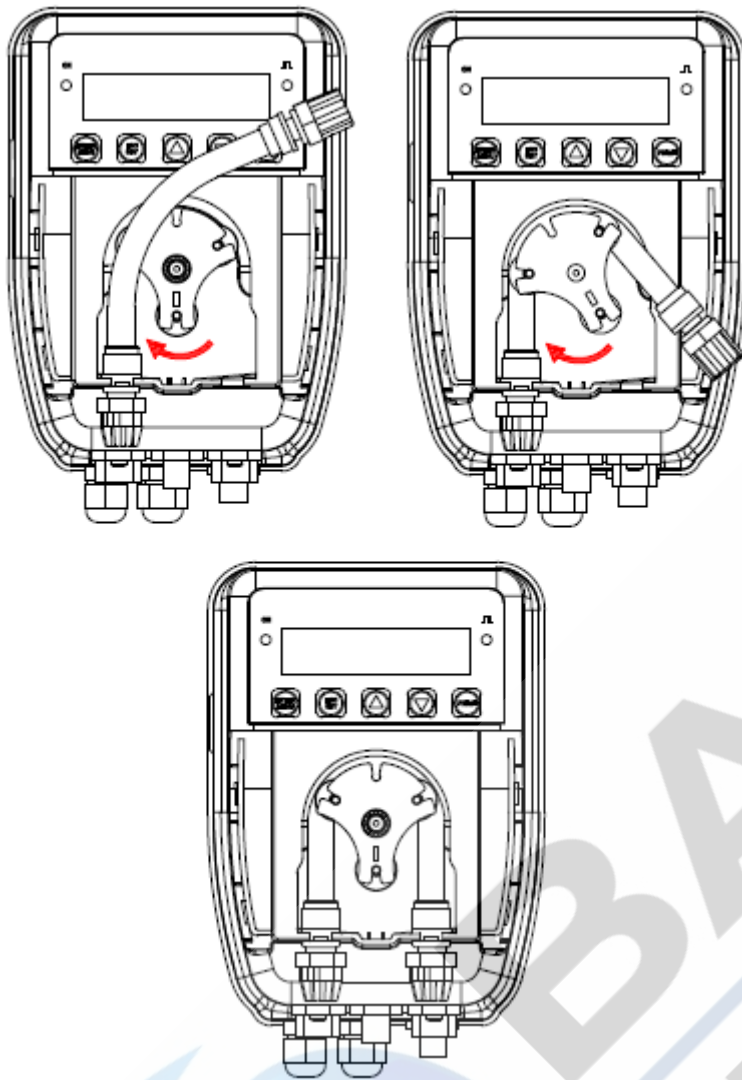
I Cambio del tubo peristaltico**F Changement du tube****SK Výmena hadice****E Sostitución del tubo**

I Rimuovere il coperchio trasparente. Togliere il vecchio tubo sbloccando prima il raccordo di sinistra, girando nel senso della freccia il portarullino in modo da liberare il tubo fino al raccordo di destra.

SK Odstráňte priehľadný kryt. Odstráňte starú hadicu a úplne uvoľnite ľavý konektor, otočte držiak valca v smere kruhovej šípky tak, aby sa hadica uvoľnila až po pravý konektor.

F Enlever le couvercle transparent. Enlever le vieux tuyau en débloquant d'abord le raccordement de gauche, en tournant dans le sens de la flèche le porte galet de façon à libérer le tuyau jusqu'au raccordement de droite.

E Remove the tapadera transparente. Sacar el viejo tubo desbloqueando primera el racor de izquierda, girando en el sentido de la flecha el portarodillo de modo que liberar el tubo hasta el racor de derecha.



I Inserire il raccordo di sinistra del nuovo tubo, nella propria sede, facendo attenzione che la parte arrotondata si posizioni verso l'interno. Girare il portarullini in senso orario in modo che il tubo occupi la propria sede naturale. Inserire il raccordo di destra nella propria sede e rimontare il coperchio avvitando le due viti del frontale

SK Vložte ľavú armatúru na príslušného miesto a overte, či jeho okrúhla časť zaujme svoju polohu smerom k zadnej časti čerpadla. Držiak valca otočte v smere hodinových ručičiek, aby hadica zaujala prirodzenú polohu v hlave čerpadla. Zasuňte pravú armatúru na príslušné miesto a pripevnite kryt pomocou dvoch skrutiek.

F Insérer le raccordement de gauche du nouveau tuyau, dans le propre siège, en faisant attention que la partie arrondie se positionne vers l'intérieur. Tourner le porte-rouleau en sens horaire de façon que le tuyau occupe le propre siège naturel. Insérer le raccord de droite dans son siège. Présenter le couvercle sur la pompe et visser les deux vis du frontail

E Introducir el racor de la izquierda en su sede. Girar el portarrodillo en el sentido de la flecha circular acompañando el tubo en la cabeza de la bomba. Introducir el racor de la derecha en su sede. Colocar la tapa de la bomba.

I PROBLEMATICHE PIU' COMUNI
F PROBLÉMATIQUES COURANTES

SK ČASTÉ PROBLÉMY
E PROBLEMÁTICAS MÁS COMUNES

I LA POMPA NON SI ACCENDE ED IL LED VERDE ON RIMANE SPENTO.

Soluzione :

1. Controllare che il collegamento alla rete elettrica sia effettuato in modo corretto rispettando quanto indicato sulla targhetta identificativa della pompa. Controllare inoltre (se presente) la posizione dell'interruttore ON/OFF.
2. Controllare l'integrità del fusibile.
3. Sostituire la scheda elettronica

LA POMPA FUNZIONA CORRETTAMENTE MA NON INIETTA LIQUIDO NELL'IMPIANTO

Soluzione:

1. Controllare il livello del prodotto nella tanica
2. Controllare che il filtro di fondo non sia intasato.
3. Controllare che la valvola di iniezione non sia intasata.

PERDITE DI LIQUIDO DAL CORPO POMPA

Soluzione:

Controllare l'integrità del tubo peristaltico.

SK ČERPADLO NEFUNGUJE A ZELENÁ LED NESVIETI.**Riešenia**

1. Skontrolujte, či je elektrické zapojenie správne. Skontrolujte tiež (ak je takáto možnosť) polohu prepínača ZAP / VYP.
2. Skontrolujte, či nie je prepálená poisťka
3. Vymeňte elektronický obvod za nový.

ČERPADLO FUNGUJE SPRÁVNE, ALE DO SYSTÉMU SA NEVSTREKUJE KVAPALINA**Riešenia**

1. Skontrolujte hladinu produktu v nádrži.
2. Skontrolujte filter na dne nádrže, ktorý môže byť zanesený.
3. Skontrolujte, či nie je zatvorený vstrekovací ventil.

CHEMIKÁLIA VYTEKÁ Z DÁVKOVACEJ HLAVY.**Riešenia**

Skontrolujte neporušenosť peristaltickej hadice.

F LA POMPE NE S'ALLUME PAS ET LE LED VERT EST ÉTEINT**Solution:**

1. Contrôler que le raccordement au réseau électrique est effectué correctement, comme c'est indiqué sur la petite plaque identificatrice de la pompe. Vérifiez également la position du commutateur ON / OFF (si cette option est présente).
2. Contrôler l'intégrité du fusible.
3. Substituer la carte électronique.

LA POMPE FONCTIONNE CORRECTEMENT MAIS N'INJECTE PAS DE LIQUIDE DANS L'INSTALLATION.**Solution:**

1. Contrôler le niveau du produit dans le bac.
2. Contrôler que le filtre de fond n'est pas obstrué.
3. Contrôler que le clapet d'injection n'est pas obstrué.

FUITES DE LIQUIDE DU CORPS DE LA POMPE**Solution:**

Contrôler l'intégrité du tube péristaltique.

E LA BOMBA NO SE ENCIENDE Y EL LED VERDE PERMANECE APAGADO**Solución**

1. Controlar que la conexión a la red eléctrica este efectuada de manera correcta respetando lo indicado sobre la placa identificativa de la bomba. Compruebe también (si está presente) la posición del interruptor de ENCENDIDO / APAGADO.
2. Controlar la integridad del fusible.
3. Sustituir el circuito electrónico.

LA BOMBA FUNCIONA CORRECTAMENTE PERONO INYECTA LÍQUIDO ENLA INSTALACIÓN**Solución**

1. Controlar el nivel del producto en el depósito de acumulación.
2. Controlar que el filtro de aspiración no esté obstruido.
3. Controlar que la válvula de inyección no esté obstruida.

PÉRDIDAS DE LÍQUIDO DESDE EL CUERPO DE LA BOMBA**Solución**

Controlar la integridad del tubo peristáltico.

I PULIZIA DELLA SONDA pH/RX**F NETTOYAGE DE LA SONDÉ pH/RX****SK Čistenie elektród pH / RX****E LIMPIEZA Y MANUTENCION DEL ELECTRODO pH/RX**

IT Immergere l'elettrodo in una soluzione di acido ad esempio aceto (max 2% di acido e 98% di acqua). Attendere cinque minuti e risciacquare con acqua. È consigliabile non lasciare l'elettrodo a secco; se deve essere conservato per lungo tempo coprirlo con il tappo di plastica riempito con acqua per mantenerlo bagnato.

SK Elektródu ponorte do kyslého roztoku, napr. octového (max. 2% kyselina, 98% voda). Počkajte päť minút a opláchnite ju vodou. Odporúča sa nenechávať elektródu suchú; pri dlhodobom skladovaní musí byť zakrytá plastovým krytom naplneným vodou tak, aby bol špička vlhká

FR Plonger la sonde de mesure dans une solution acide type vinaigre (max 2% acide 98% eau). Attendre cinq minutes et la rincer avec de l'eau. Ne pas laisser la sonde à l'air libre. La recouvrir avec le capuchon plastique d'origine rempli d'eau du robinet afin qu'elle reste humidifiée.

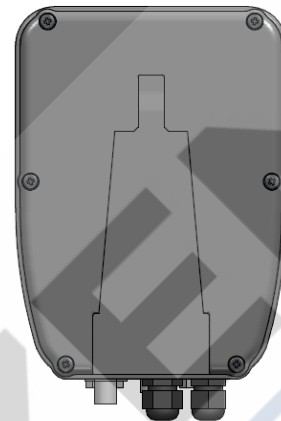
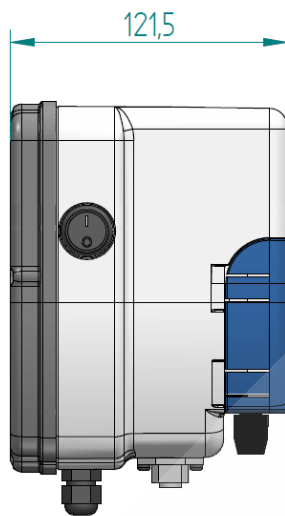
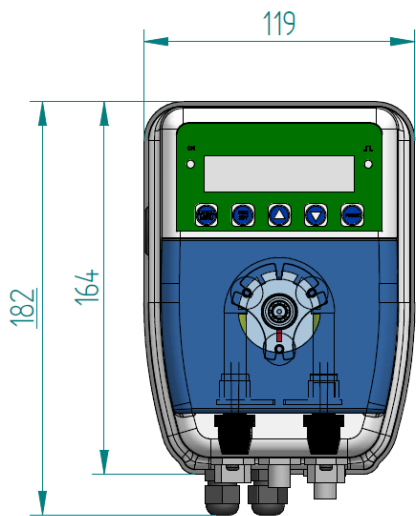
ES Introducir el electrodo en 2% de solución acido clorhidrico (por ejemplo vinagre). Esperar 5 minutos y despues enjuagarlo con agua. Es recomendable no dejar el electrodo seco, y si se queda almacenado por mucho tiempo deberá ser cubierto con un tapón apositamente lleno de agua para mantenerlo con la punta sumerjida en liquido.

I Conservare gli elettrodi sempre nei tappi di protezione originali contenenti il liquido di mantenimento. Gli elettrodi lasciati a secco si danneggiano / risposta lenta.
SK Elektródy vždy udržiavajte v pôvodných obaloch, tekutina vo vnútri je priehľadná konzervačná tekutina. Elektródy nikdy nenechávajte suché, v opačnom prípade sa poškodia / spomalí sa ich odozva,
F Toujours conserver les électrodes dans les bouchons de protection d'origine contenant le liquide de conservation. Les électrodes laissées à sec s'endommagent ou ont une réponse lente
E Mantenga siempre los electrodos en las tapas protectoras originales que contienen el líquido conservante. Los electrodos que quedan secos están dañados o tienen una respuesta lenta

N.B: **I** Per la pulizia e lo stoccaggio delle sonde di cloro riferirsi ai manuali delle stesse
SK Informácie o čistení a skladovaní sond chlóru nájdete v ich príručkách
F Pour le nettoyage et le stockage des sondes de chlore, reportez-vous à leurs manuels.
E Para la limpieza y almacenamiento de sondas de cloro consultar sus manuales.

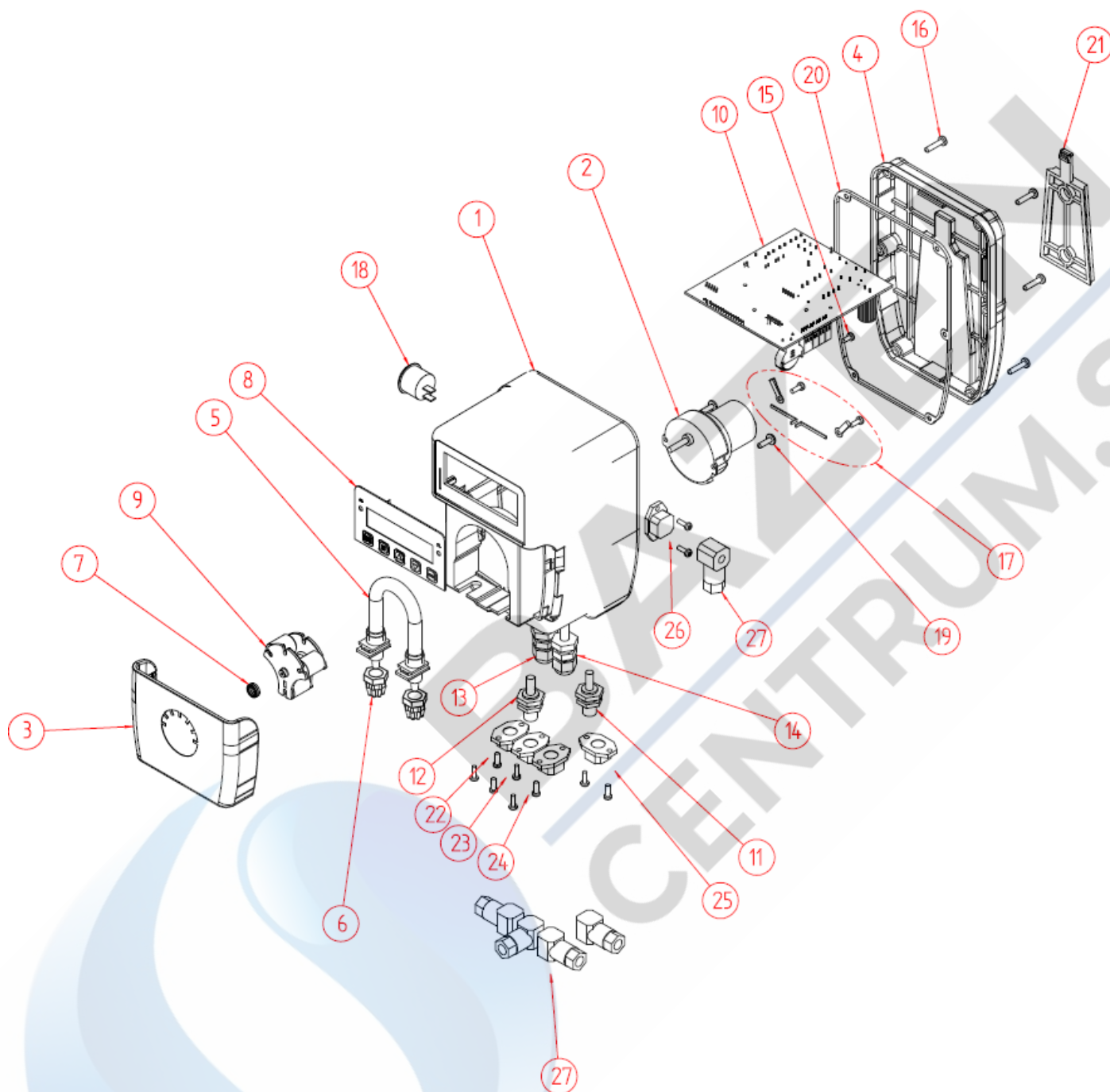
ITALIANO	SLOVENSKY
<h3>CLAUSOLA DI GARANZIA</h3> <p>La Microdos srl garantisce le pompe di sua fabbricazione per un periodo di 24 mesi a partire dalla data di consegna al primo utente. Entro i suddetti termini, la Microdos srl. si impegna a fornire gratuitamente pezzi di ricambio di quelle parti che a giudizio della stessa, o di un suo rappresentante autorizzato, presentino difetti di fabbricazione o di materiale, oppure ad effettuare la riparazione direttamente o a mezzo di officine autorizzate. Rimane comunque esclusa qualsiasi altra responsabilità ed obbligazione per altre spese, danni e perdite dirette o indirette derivanti dall'uso o dalla impossibilità di uso delle pompe, sia totale che parziale. La riparazione o la fornitura sostitutiva non prolungherà, né rinnoverà la durata del periodo di garanzia. Rimangono, tuttavia, a carico dell'utente le spese di montaggio e smontaggio delle pompe dall'impianto, spese di trasporto e materiali di consumo (filtri, valvole, etc.). Gli obblighi della Microdos srl, previsti ai paragrafi precedenti, non sono validi nel caso in cui:</p> <ul style="list-style-type: none">- Le pompe non vengano usate in conformità con le istruzioni della riportate sul libretto di uso e manutenzione;- Le pompe vengano riparate, smontate o modificate da officine non autorizzate dalla Microdos srl;- Si sia fatto uso di ricambi non originali Microdos;- Gli impianti di iniezione siano danneggiati da prodotti non idonei;- Gli impianti elettrici vadano in avaria a causa di fattori esterni tipo sovratensioni, scariche elettriche di qualsiasi genere, etc. <p>Allo scadere del periodo di 24 mesi dalla data di consegna della pompa, la Microdos srl. si riterrà sciolta da ogni responsabilità e dagli obblighi di cui ai paragrafi precedenti. La presente garanzia, decorrente dal 1° Gennaio 2006, annulla e sostituisce ogni altra garanzia, espressa od implicita, e non potrà essere modificata se non per iscritto.</p>	<h3>OSVEDČENIE O ZÁRUKÉ</h3> <p>Na čerpadlá vyrábané spoločnosťou Microdos výrobca poskytuje záruku - zaručuje sa, že počas 24 mesiacov od dátumu dodania prvému kupujúcemu nebudú vykazovať žiadne chyby v spracovaní a materiáli. V uvedenej lehote dodá spoločnosť Microdos srl. bezplatne akýkoľvek diel, o ktorom sa pri prehliadke spoločnosťou Microdos srl. alebo autorizovaným predajcom zistí, že je chybný čo do spracovania alebo materiáli, alebo podľa vlastného uváženia môže výrobca opraviť diely priamo alebo prostredníctvom autorizovaného servisu. V každom prípade sa vylučuje akákoľvek zodpovednosť a povinnosť náhrady iných nákladov, škôd a priamych alebo nepriamych strát, ktoré vzniknú následkom úplného/čiastočného používania alebo úplnej/čiastočnej nemožnosti používania. Náklady na montáž a demontáž čerpadiel, náklady na dopravu a spotrebu materiálov (filtre, ventily atď.) hradí kupujúci. Povinnosti spoločnosti Microdos srl. uvedené vyššie neplatia, ak:</p> <ul style="list-style-type: none">-Čerpadlá sa nepoužívajú podľa pokynov Microdos S.r.l. uvedených v návode na obsluhu a pokynov na údržbu.-Opravu, demontáž, úpravu čerpadiel vykonáva servis neautorizovaný spoločnosťou Microdos.-Boli použité iné ako originálne náhradné diely Microdos.-Zapojenie vstrekovačov bolo poškodené nevhodnými produktmi.-Elektronické zapojenie sa poškodilo v dôsledku vonkajších príčin, ako je akýkoľvek druh prepätia. <p>Po 24 mesiacov od dátumu dodania sa spoločnosť Microdos S.r.l. zbaví akejkoľvek ďalšej právnej zodpovednosti a všetkých vyššie uvedených povinností. Táto záruka, ktorá sa začína 1. januára 2006, ruší a nahrádza akýkoľvek záruku, explicitnú alebo implicitnú, a môže byť upravená jedine písomne.</p>

FRANÇAIS	ESPANOL
<p style="text-align: center;">CERTIFICAT DE GARANTIE</p> <p>La S.té Microdos srl. garantit les pompes de sa production pour une durée de 24 mois à compter de la date de livraison au premier utilisateur.</p> <p>Pendant ces périodes de garantie Microdos srl.fournira gratuitement les pièces reconnues défectueuses par elle même ou par un de ses agents agréés.</p> <p>La S.té Microdos srl.ou ses agents agréés sont les seuls habilités à effectuer le démontage (partiel ou total) d'une pompe dans le cadre de la garantie.</p> <p>Toute autre responsabilité et obligation pour frais divers, dommages et pertes directes ou indirectes dérivant de l'emploi ou de l'impossibilité d'emploi des pompes, soit totale soit partielle, est exclue.</p> <p>La réparation ou la livraison des pièces en remplacement ni prolonge ni renouvelle la durée de la période de garantie: les frais de démontage et remontage des pompes de leur application et les éventuelles frais de transport, sont exclues.</p> <p>La garantie n'est pas reconnue pour les pièces de consommation comme : clapets, membrane et accessoires.</p> <p>Les obligations Microdos srl. citées ci-dessus ne sont pas valables si:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Les pompes ne sont pas utilisées conformément aux instructions Microdos srl.indiquées sur le livret d'emploi et entretien. - Les pompes sont réparées, démontées, ou modifiées par des ateliers non agréés par Microdos srl. - On a utilisé, pour la réparation d'une pompe, des pièces de rechange non distribuées par Microdos srl. - Les systèmes d'injection sont endommagés par l'emploi de produits impropres ou non compatibles. - Les avaries des installations électroniques sont causées par des problèmes extérieurs tels que les chutes de tension, foudroiements, etc. <p>A l'échéance des périodes de garantie ci-dessus mentionnées, la Microdos srl. se considérera déliée de toute responsabilité et des obligations citées ci-dessus.</p> <p>Cette garantie, valide à partir du 1^{er} janvier 2006, annule et remplace toute autre garantie, explicite ou implicite, et pourra être modifiée seulement par écrit.</p>	<p style="text-align: center;">PARTIDA DE GARANTIA</p> <p>Microdos srl.garantiza las bombas de su fabricación para un periodo de 24 meses a partir de la fecha de entrega a el primero usuario.</p> <p>Dentro de susodichos términos, la Microdos srl.se compromete a reponer gratuitamente las piezas de recambios de las partes que a juicio de Microdos srl.o de su agente mandatario, habien fallas de fabricación o de material, o a efectuar la reparación directamente o por medio de oficinas autorizadas.</p> <p>Los gastos da transporte y da embalaje de las piezas de recambios repuesta gratuitamente, son a cargo del usuario.</p> <p>De todos modos es exclusiva cualquier otra responsabilidad y obligacion para otras costas, daños y pérdida directa o indirecta que se originan del uso o de la imposibilidad de uso de bombas, tanto si total como si parcial.</p> <p>La fiparacion o la entrega sustitutiva no se prolongera tampoco renovera la duracion de el periodo de garantia. Sin embargo son a costa de el usuario las costas de montaje y de demontaje de las bombas desde la instalacion, costo de transporte y materiales de consumo (filtres, valvulas, etc.).</p> <p>Las obligaciones de la Microdos srl, previstos a los paragrafos precedentes no son validas en el caso en quien:</p> <ul style="list-style-type: none"> -las bombas no vienen usadas segun las instrucciones de la Microdos srl, como se puede veer en el manual de instalacion, uso y mantenimiento. -Las bombas son reparadas, denontadas o modificadas de la parte de oficinas qui no son autorizadas de la Microdos srl. -Los usuarios habien usado repuestos que no son originales Microdos. -Los impiantos de injection son dañados de productos que no son idoneos. -Los impiantos electricos van en averia a cusa de factores externos come sovratensiones, descargaa electricas de cualquier causa, etc. <p>A el termino de 24 meses de la fecha de entrega de las bombas, la Microdos srl.sera suelta de toda responsabilitad y de las obligaciones como arriba.</p> <p>La presente garantia, que empeza de el primero de jenero 2006, anula y va a sustituir cualquier garantia, expresada o implicida, y podra ser modificada suelo para escrito.</p>



BAZEN-CENTRUM
CENTRUM.SK





Poz.	DESCRIZIONE / POPIS	Pz/Pcs	Kód
1*	CASSA MP2_HT/ <i>skrinka MP2_HT</i>	1	00.011.131
2*	Motore// <i>Moteur / Motor 24Vdc</i>	1	-
3	Vetrino peristaltica // <i>couverte de la tête péristaltique/ Kryt hlavy peristaltického čerpadla</i>	1	00.010.317
4	COPERCHIO MP2_HT / <i>Kryt MP2_HT / Couvercle arrière MP2_HT</i>	1	00.010.205
5+6*	Tubo peristaltica completo // <i>complète péristaltique tuyau /Kompletná peristaltická hadica</i>	1	-
6	Ghiera // <i>écrou /Vsuvka</i>	2	00.014.000
7	Cuscinetto 6x10x3	1	00.051.010
8	Tastiera a membrana MP2_HT	1	11.006.200

9*	Portarullini completo 2 rulli // support de 2 rouleau complète /Kompletný držiak 2 valcov Portarullini completo 3 rulli // support de 3 rouleau complète /Kompletný držiak 3 valcov			-
10*	Circuito/circuit /obvod MP2_HT	1		-
11	BNC+CAVO pH-CLA /pH-CLA bnc+kábel	1		00.050.006
12	BNC+CAVO °T/ °T bnc+kábel	1		00.050.006
13	PRESSACAVO PG7 alimentazione / Káblová priechodka PG7- napájanie GHIERA PG7 / Matica PG7	1		00.050.062
		1		00.052.063
14	PRESSACAVO PG7 enable / Káblová priechodka PG7- povolenie (enable) GHIERA PG7 / Matica PG7	1		00.050.062
		1		00.052.063
15	VITI aut TC+2.9X6.5 per circuito/ TC+2.9x6.5 skrutky pre obvod	2		00.030.005
16	VITI aut TC3.5X16 / Skrutky TC + 3,5X16	6		00.030.024
17	KIT ROTTURA TUBO/ Súprava zlomenej hadice	1		11.004.079
		2		00.003.828
		2		00.030.005
18	ON/OFF interruttore/ Vypínač	1		00.050.020
19	VITI aut TC 3.5X12 / Skrutky TC3.5x12	2		00.030.026
20	GUARNIZIONE/ tesnenie / Joint boîtier MP2HT	1		00.027.045
21	KIT SUPPORTO POMPA/ Konzola čerpadla / Support pompe	1		11.100.018
22*	BASE CONNETTORE LIVELLO + CAVI / Základný konektor hladiny / Connecteur capteur niveau VITI aut TC 2.9X9 / Skrutky TC2.9x9	1		11.050.015
		2		00.030.011
24*	BASE CONNETTORE IMP + CAVI / Impulzný konektor / Connecteur pulse BASE CONNETTORE FLUSSO + CAVI / Základný konektor toku / Connecteur flux BASE CONNETTORE mA + CAVI / konektor mA základ / Connecteur mA BASE CONNETTORE imp+mA + CAVI / základný konektor impulzy + mA / Connecteur pulse+mA VITI aut TC 2.9X9 / Skrutky TC2.9x9	1		11.050.015
		1		11.050.015
		1		11.050.016
		1		11.050.017
23*	Base connettore RELÉ/ konektor relé VITI aut TC 2.9X9 / Skrutky TC2.9x9	1		11.050.007
		2		00.030.011
25*	BASE CONNETTORE CL POT + CAVI / Konektor CL POT / Connecteur CL POT Base connettore RELÉ/ konektor relé VITI aut TC 2.9X9 / Skrutky TC2.9x9	1		11.050.012
		1		11.050.007
		2		00.030.011
26*	Base connettore RELÉ/ relay connector VITI aut TC 2.9X9 / Skrutky TC2.9x9	1		11.050.007
		2		00.030.011
27	Connettore HTP/ HTP connector	5		00.050.008

* **Il codice dipende dal modello di pompa e dagli optional presenti**
Kód závisí od modelu čerpadla a dostupného príslušenstva
Le code dépend du modèle de pompe et des options disponibles
El código depende del modelo de bomba y las opciones disponibles.



Lo smaltimento del materiale di scarto o di consumo deve avvenire nel rispetto delle normative vigenti.

Pri demontáži čerpadla separujte materiály podľa druhu a zabezpečte ich ryckláciu podľa miestnych požiadaviek.

En cas de démontage d'une pompe en vue d'une élimination définitive, merci de séparer les éléments par types de matériau et de les jeter en respectant les dispositions locales de recyclage.

Al desmontar una bomba para su disposición final, gracias a separar los elementos por los tipos de materiales y enviarlos de acuerdo con la eliminación in situ reciclaje.



MICRODOS SRL

Sede legale: Via maestri del lavoro, 5 - 02010 Vazia (Ri)

tel. +39 0746 229064 fax. +39 0746 221224 Web site: www.microdos.it E-mail: info@microdos.it